

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«Национальный научный центр морской биологии им А.В. Жирмунского»
Дальневосточного отделения Российской академии наук

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«Институт Истории, Археологии и Этнографии народов Дальнего Востока»
Дальневосточного отделения Российской академии наук

«УТВЕРЖДАЮ»

Председатель Учёного совета
ИИАЭ ДВО РАН

Крадин Н.Н.

« 20 » сентября 2018 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Врио директора ННЦМБ ДВО РАН

Одинцов В.С.

« 20 » сентября 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык (английский)»

Направления подготовки: 46.06.01

Форма подготовки (очная/заочная)

курс	1 семестр 1, 2
лекции	0 час
всего часов	180 часов (5 з.е.)
из них	
практические занятия	54 часа
лабораторные работы	0 часов
самостоятельная работа	72 часов
подготовка к экзамену	54 часа
зачет 1 семестр	
экзамен 2 семестр	

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» обсуждена и принята на заседании кафедры иностранных языков ННЦМБ ДВО РАН, протокол № 28 от 18.09.2018 года.

Зав. каф. иностранных языков ННЦМБ ДВО РАН, д.ф.н.
Е.В. Терехова

Составитель программы: доцент Збань А.В.

Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____

(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____

(подпись) (И.О. Фамилия)

1. АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» предназначена для аспирантов, обучающихся по образовательным программам аспирантуры направления подготовки 46.06.01 «Исторические науки и археология», профили «Отечественная история», «Всеобщая история», «Археология», «Этнография, этнология и антропология», и входит в базовую часть учебного плана (Б.1.Б.2)

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 46.06.01 «Исторические науки и археология» (Приказ Министерства образования и науки РФ от 30 июля 2014 г. № 904 с дополнениями согласно Приказу Министерства образования и науки РФ от 30 апреля № 464 2015 г.) и учебные планы подготовки аспирантов по соответствующим профилям.

Преподавание дисциплины направлено на формирование у выпускника, освоившего программу аспирантуры, компетенции УК – 4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Дисциплина реализуется в 1 и 2 семестрах первого года обучения. Общая трудоемкость составляет 5 зачетных единиц, общее количество часов по учебному плану – 180, из них практические занятия – 54 часа, самостоятельная работа – 72 часа, подготовка к экзамену – 54 часа. Виды контроля в семестрах: 1 – зачет, 2 – экзамен.

2. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» формируется полиаспектная компетенция четырех видов деятельности, необходимая для успешной реализации научной и профессиональной деятельности на иностранном языке. Сформированные знания могут быть использованы в научно-исследовательской деятельности и при подготовке научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

Целями освоения дисциплины являются:

1. Формирование навыка «Чтение» - сформировать базовые компетенции чтения уровня В1-В2.
2. Формирование навыка «Аудирование» - сформировать базовые компетенции аудирования уровня В1-В2.
3. Формирование навыка «Говорение» - сформировать базовые компетенции говорения уровня В1-В2.
4. Формирование навыка «Письмо» - сформировать базовые компетенции письма уровня В1-В2.

Задачи дисциплины. Исходя из того, что успешная деятельность аспирантов предполагает их постоянное обращение к источникам научной и специальной информации как на родном, так и на иностранном (английском) языках, а также практическое владение иностранным языком в рамках данного курса, то актуальность приобретают следующие умения и навыки:

1. свободно читать, переводить и реферировать оригинальную научную литературу по профилю подготовки аспирантов на иностранном (английском) языке;
2. использовать иностранный (английский) язык как средство получения профессиональной информации из иноязычных источников (письменных и устных);
3. делать сообщения и доклады на иностранном (английском) языке на

темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);

4. вести беседу на иностранном (английском) языке на социально-культурные и профессиональные темы.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения	
УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	Знать	✓ методы и технологии научной коммуникации на иностранном (английском) языке; ✓ стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном (английском) языке.
	Уметь	✓ использовать иностранный язык в научной и профессиональной деятельности; ✓ читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал в письменной речи; ✓ выполнять полный или выборочный письменный перевод: с русского на английский и с английского на русский языки.

	Владеть	✓ навыками анализа научных текстов на иностранном (английском) языке; ✓ навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на иностранном (английском) языке; ✓ различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном (английском) языке; ✓ технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном (английском) языке.
--	----------------	--

В соответствии с требованиями к подготовке аспирантов (соискателей), а также с учетом владения иностранным языком данная дисциплина рассматривается как одна из универсальных компетенций. Кроме того, в условиях интенсивного международного сотрудничества иностранный язык рассматривается как инструмент совершенствования профессиональных компетенций, во всех видах профессиональной деятельности будущего кандидата наук.

В соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта обучающийся по данной дисциплине должен иметь уровень владения иностранным языком, позволяющий ему продолжить обучение в системе послевузовского образования и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Обучающийся по данной дисциплине должен иметь твердые знания по следующим грамматическим темам:

1. Имя существительное:

- 1) словообразовательные суффиксы и префиксы;
- 2) множественное число существительных;
- 3) функции существительного в предложении.

2. Местоимения: личные, указательные, притяжательные, вопросительные, неопределенные.

3. Имена прилагательные и наречия:

- 1) словообразовательные суффиксы и префиксы;
- 2) степени сравнения прилагательных и наречий.

4. Глагол:

- 1) видо-временные формы в активном залоге;
- 2) страдательный залог;
- 3) модальные глаголы и их эквиваленты.

5. Неличные формы глагола:

- 1) причастия I и II, их функции в предложении;
- 2) герундий и его функции в предложении;
- 3) инфинитив и его функции;

4) обороты “complex subject” и “complex object”, обороты с причастием и герундием.

6. Правило ряда (правило перевода цепочек слов).

7. Бессоюзные придаточные предложения.

8. Эмфатические конструкции типа *It is... that...* и усилительное *do*.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость составляет 5 зачетных единиц, общее количество часов по учебному плану – 180, из них практические занятия – 54 часа, самостоятельная работа – 72 часа, подготовка к экзамену – 54 часа. Виды контроля в семестрах: 1 – зачет, 2 – экзамен.

Содержание разделов дисциплины

1 семестр

В первом семестре особое внимание уделяется изучению основной грамматики, развитию навыков работы со специальными текстами и аудиоматериалами.

№ занятий	Темы	Практический материал для работы на занятии и самостоятельной работы	Индивидуальное домашнее задание
1-2	Диагностический лексико-грамматический тест. Порядок слов в простом английском предложении. Типы вопросительных предложений. Вопросительные местоимения. Глаголы to be и to have.оборот there / to be.	Лексико-грамматический тест, подготовленный преподавателем. Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в English Grammar: Reference and practice и Grammarway 4. Аудио Old English.	1) Письменная работа About Myself. 2) Составить вопросы, чтобы задать коллегам (об их жизни, работе и т.д) 3) Видео How did English evolve?
3-4	Видо-временные формы глагола в активном залоге. Времена групп Indefinite и Continuous. Имя существительное.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Видео Will English always be the global Language?	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Задания к видео Will English always be the global Language?

5-6	Видо-временные формы глагола в активном залоге. Времена групп Perfect и Perfect Continuous. Сравнение Present Perfect и Past Indefinite. Имя прилагательное.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Текст 1 из «Past Simple. Learning English through History».	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Упражнения к тесту 1 из «Past Simple. Learning English through History». 3) Проверочная работа №1.
7-8	Страдательный залог. Наречие.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Текст 2 из «Past Simple. Learning English through History».	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Упражнения к тесту 2 из «Past Simple. Learning English through History».
9-10	Страдательный залог. Трудные случаи перевода страдательного залога. Степени сравнения прилагательных и наречий.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Видео The Great October Revolution as viewed by foreigners.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Упражнения к видео The Great October Revolution as viewed by foreigners.
11-12	Активный и страдательный залог (сравнение). Повторение системы времен английского глагола.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Текст 3 из «Past Simple. Learning English through History».	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Упражнения к тесту из «Past Simple. Learning English through History». 3) Проверочная работа №2.
13	Зачетное занятие. Письменная часть – проверочная работа №3. Устная часть – сообщение (вопросы устной части зачета).		

2 семестр

Во втором семестре продолжается работа с грамматикой и лексикой (аудиторная и самостоятельная). Однако больший акцент делается на индивидуальной работе с текстами слушателей, которые каждый выбирает самостоятельно в соответствии с темой научной работы; результаты этой работы каждый слушатель индивидуально представляет каждую неделю.

14-15	Модальные глаголы и их эквиваленты. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Текст 3 из «Past Simple. Learning English through History».	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Упражнения к тесту 3 из «Past Simple. Learning English through History».
16-17	Модальные глаголы. Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». My institute. Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Текст Hellen Keller.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. Описание работы отдела института, в котором работает слушатель. 2) Упражнения к тесту Текст Hellen Keller.

18-19	Прямая и косвенная речь. Правило согласования времен. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Текст 4 из «Past Simple. Learning English through History».	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Упражнения к тесту из «Past Simple. Learning English through History». Рассказ о встрече с научным руководителем.
20-21	Сослагательное наклонение в простых и сложных предложениях. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Условные предложения, видео “If” by Redyard Kipling, сравнение переводов. Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложение содержания прочитанного отрывка).
22-23	Сослагательное наклонение в простых и сложных предложениях. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложение содержания прочитанного отрывка). 3) Представление письменного перевода 15 000 знаков.

24-25	Неличные формы глагола. Инфинитив, формы и функции в предложении. Инфинитивные конструкции. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложения содержания прочитанного отрывка).
26-27	Неличные формы глагола. Причастие, формы и функции в предложении. Конструкции с причастием. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложения содержания прочитанного отрывка).
28-29	Неличные формы глагола. Герундий, формы и функции в предложении. Конструкции с герундием. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложения содержания прочитанного отрывка).

30-31	Функции существительного в предложении. Существительное в роли определения (правило ряда). Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложение содержания прочитанного отрывка). 3) Представление реферата прочитанной литературы по специальности.
32-33	Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложение содержания прочитанного отрывка).
34-35	Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. Двойное отрицание. Ложные друзья переводчика. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка». Упражнения в «English Grammar: Reference and practice» и «Grammarway 4». Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.	1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложение содержания прочитанного отрывка).

36 Зачетное занятие (получение допуска к экзамену):

1. письменный перевод текста со словарем (по выбору преподавателя из литературы слушателя), объем 2700 знаков;
2. Перевод текста «с листа» (по выбору преподавателя из литературы слушателя), объем 1200 знаков
3. Устное изложение содержания прочитанного отрывка (по выбору преподавателя из литературы слушателя), объем около 1500 знаков;
4. беседа о научной работе слушателя

5. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

- Практические занятия с использованием мультимедийных средств обучения (аудио, видео);
- Практические занятия с использованием технологий коммуникативного обучения и ситуативного творческого поиска в соответствии с поставленной задачей;
- Игровые технологии, обучение в сотрудничестве;
- Индивидуальная работа со слушателями.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ

В зависимости от целей выполняемого задания, рекомендуются следующие виды самостоятельной работы: в домашних условиях, в читальном зале библиотеки, в аудитории под руководством преподавателя. Самостоятельная работа выполняется с помощью рекомендованных учебно-методических пособий, учебников и информационного материала, указанного в разделе 8.

7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

Текущий контроль успеваемости проводится на каждом занятии в ходе проверки 1) выполненного домашнего задания и 2) заданий, выполняемых на занятии, в следующих формах: рабочая тетрадь с заданиями, собеседование, сообщение, дискуссия, тестирование, контрольная работа, конспект, реферат, ролевая игра, творческое задание.

Промежуточный контроль проводится в форме зачета в конце первого семестра и кандидатского экзамена в конце курса обучения.

Особое место в формах текущего контроля занимают выполнение реферата и перевода, которые являются обязательными для получения допуска к кандидатскому экзамену.

Реферат по иностранному языку представляется на кафедру иностранных языков для проверки в срок не позднее, чем за 1,5 месяца до начала промежуточной аттестации по дисциплине. К его оценке, как инструменту обучения и контроля, выдвигаются комплексные требования, которые включают в себя как чисто лингвистические, так и прагматические и социокультурные аспекты. Подробные рекомендации по выполнению и оформлению реферата даны в Приложении 2.

Письменный перевод научного текста представляется на кафедру иностранных языков для проверки в срок не позднее, чем за 1 месяц до начала промежуточной аттестации по дисциплине. Письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык оценивается с учетом его адекватности, соответствия нормам и правилам русского языка, а также знания терминологии специальности. Подробные рекомендации по выполнению и оформлению перевода даны в Приложении 2.

Письменные работы аспирантов и экстернов оцениваются по

следующим критериям:

- ✓ содержание и формат работы - соответствие жанру, регистру; ясность и логика изложения;
- ✓ навыки академического письма - степень развития данных навыков, последовательность и связность;
- ✓ лексико-грамматическая корректность - разнообразие лексического материала, знание терминологии, грамматических форм и синтаксических структур;
- ✓ коммуникативный эффект - соответствие письменной работы поставленной задаче;
- ✓ глубина раскрытия научной темы.

На кандидатском экзамене, завершающем курс обучения иностранному языку в конце 2 семестра, аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Процедура проведения кандидатского экзамена описана в Приложении 1.

Кандидатский экзамен по иностранному языку включает:

1. письменный перевод текста по направлению (профилю) подготовки экзаменуемого любой трудности объёмом в 3 000 печатных знаков, включая пропуски, для естественнонаучных и технических дисциплин и 2 700 печатных знаков (с пропусками) для гуманитарных дисциплин; перевод выполняется со словарем в течение 60 минут.

Примечание: пользоваться электронными словарями разрешается. Пользоваться электронными гаджетами (смартфоны, мобильные телефоны и т.д.) ЗАПРЕЩЕНО.

2. устный перевод (перевод с листа) текста по направлению (профилю) подготовки без словаря и без подготовки объемом в 1 200

печатных знаков (включая пробелы).

3. устное реферирование на иностранном языке научного текста объемом до 2 000 печатных знаков.

4. беседу по вопросам, связанным с научной работой экзаменуемого.

Общая оценка за экзамен, как правило, является средневзвешенной величиной четырёх оценок по всем видам работы. В случае колебаний при выставлении оценки преимущество отдаётся оценке за письменный перевод. Если по какому-либо пункту экзаменующийся получает «неудовлетворительно», то экзамен прекращается и выставляется общая оценка «неудовлетворительно».

Требования к сдающим кандидатский экзамен по видам речевой коммуникации

1. Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

2. Чтение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

3. Письменный перевод научного текста по специальности. Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

4. Резюме прочитанного текста. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н.Г. Шахова, В.Г. Рейнгольд, В.И. Салистра, ред.: Е.Э. Бреховских. 14-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2014. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/316419>
2. Артемова, А. Ф. Страноведение через идиоматику [Электронный ресурс]: учеб. пособие по англ. яз. / О. А. Леонович, А. Ф. Артемова. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2014. 66 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/244046>
3. Артемова, А.Ф. English for Teachers (Английский язык для педагогов) [Электронный ресурс] учеб. пособие / О.А. Леонович, А.Ф. Артемова. М.: ФЛИНТА, 2014. 264 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/316388>
4. Дроздова Т.Ю., Берестова А.И., Маилова В.Г. English Grammar. Reference and Practice with a separate key volume. Антология, 2017. 462 с.
5. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. М.: ФЛИНТА, 2013. 256 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/244456>

Дополнительная литература

1. Dooley J., Evans V. Grammarway 4. English Grammar Book with answers. Express Publishing, 2012. 224 с.
2. Murphy R. English Grammar in Use. A reference and practice book for intermediate learners of English. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 328 p.
3. Murphy R. Essential Grammar in Use. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 300 p.
4. Ronder D., Thompson P. Past Simple: Learning English Through History.

Garnet Education, 2012. 144 p.

5. Гореликова, С.Н. Английский язык: практикум по аннотированию и реферированию [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.Г. Акопян, С.Н. Гореликова. Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. 118 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/176697>

6. Комаров А.С. A Practical Grammar of English for Students. М.: Флинта, 2012. 248 с. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455224>

7. Комаров А.С. Practical Grammar Exercises of English for Students. М.: Флинта, 2012. 256 с. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455230>

8. Мальцева Н.А., Цветкова И.В., Пояганова Е.И., Заварина Н.Н. Сборник упражнений по грамматике английского языка. Учебное пособие. М.: Глосса-пресс, 2006.

9. Мыльцева Н.А. Универсальный справочник по грамматике английского языка. Феникс, 2010. 280 с.

10. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. М.: ФЛИНТА, 2013. 256 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/244456>

11. Шанаева Н.В. Краткая грамматика английского языка в таблицах и схемах. Новосибирск: Наука, 1990 г.

12. Шевелёва С. А. Грамматика английского языка М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. 423 с. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=390913>

13. Шимановская, Л. А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке. Учебно-методическое пособие [Электронный ресурс]: учеб. Пособие. Казань: КГТУ, 2010. 96 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/227657>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»

1. British Council Режим доступа:

<http://learnenglish.britishcouncil.org/en/business-and-work>

<https://learnenglish.britishcouncil.org/en/learnenglish-podcasts>

2. Multimedia Educational Resource for Learning and Online teaching Режим доступа: <https://www.merlot.org/merlot/index.htm?action=find>

3. BusyTeacher Режим доступа: <http://busyteacher.org/7275-business-english-teachers-top-10-sites.html>

4. TED: Ideas worth Spreading Режим доступа: <http://www.ted.com/>

5. TEDed Lessons worth Sharing Режим доступа: https://ed.ted.com/lessons?category=business&student_level=4

6. BBC Learning English Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/news-report>
http://learnenglish.britishcouncil.org/en/business-and-work?_ga=1.110892044.845115152.1465305426

7. Teach4theHeart Режим доступа: <http://teach4theheart.com/>

8. OneStopEnglish Режим доступа: <http://www.onestopenglish.com/esp/>

9. Английская грамматика на MyStudy.ru: Режим доступа: <http://www.mystudy.ru>

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Компьютерный класс, оборудованный современными компьютерами и соответствующими курсу обучения программными продуктами: 8 компьютеров, 8 компьютерных столов и кресел.

10. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ РПУД

Рабочая программа дисциплины обновляется с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, изменениями нормативно-правовых документов Министерства образования и науки РФ, а также с учётом мнения руководства и ученого совета ИИАЭ.

Рабочая программа дисциплины пересматривается 1 раз в год на

заседании кафедры иностранных языков ДВО РАН и утверждается на заседании Ученого совета ННЦМБ до начала учебного года.

В случае внесения изменений в РПД результаты изменения фиксируются в листе регистрации изменений. При условии текущей работы над рабочей программой дисциплины, матрицами компетенций и учебными планами изменения фиксируются в листе регистрации изменений этих документов. По итогам учебного семестра все изменения вносятся в основную образовательную программу.

ПРОВЕДЕНИЕ ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА КИЯ ННЦМБ ДВО РАН

Кандидатские экзамены являются составной частью аттестации научных и научно - педагогических кадров. Цель экзамена - установить глубину профессиональных знаний соискателя ученой степени, уровень подготовленности к самостоятельной научно - исследовательской работе.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в соответствии с принятой и утверждённой РПУД (Рабочей программой учебной дисциплины).

Кандидатские экзамены по иностранному языку на Кафедре иностранных языков ННЦМБ ДВО РАН принимаются два раза в год. Сроки и продолжительность сессий устанавливаются в соответствии с Приказом директора ННЦМБ ДВО РАН.

В состав комиссии по приему кандидатского экзамена по иностранному языку по представлению руководства институтов ДВО РАН или сторонних организаций включаются ученые, имеющие ученую степень доктора или кандидата наук по соответствующей специальности.

В состав экзаменационной комиссии, как правило, не назначаются преподаватели, в группах которых обучались аспиранты и соискатели, сдающие экзамен данной комиссии.

Комиссия правомочна принимать кандидатский экзамен, если в её состав входит не менее двух преподавателей КИЯ ННЦМБ ДВО РАН и один доктор или кандидат наук по направлению (профилю) подготовки сдающего.

Кандидатские экзамены проводятся по усмотрению экзаменационной комиссии по билетам или без билетов. Письменные переводы, выполняемые соискателем ученой степени во время экзамена, хранятся на Кафедре ННЦМБ ДВО РАН в течение установленного срока.

Аспирант (соискатель) получает допуск к экзамену после успешного прохождения учебной программы, выполнения установленных контрольных и других видов работ, в том числе письменного перевода текста по направлению (профилю) подготовки объемом 15 тыс. печатных знаков и реферата по прочитанной литературе и положительной аттестации ведущим преподавателем.

Аспиранты (соискатели), не проходившие обучение на Кафедре, допускаются к сдаче экзамена по результатам самостоятельной подготовки с использованием руководства (программы) для сдачи кандидатского минимума. Обязательным является выполнение всех аспектов допуска к экзамену, а именно: прочтения соответствующего объёма литературы по направлению (профилю) подготовки и получения допуска на Кафедре, где допуск - это соответствие всем квалификационным требованиям и компетенциям кандидатского экзамена по иностранному языку.

Для получения допуска экстерн проходит собеседование, на котором он предъявляет литературу в объёме 500 стр., письменный перевод текста по направлению (профилю) подготовки объемом 15 тыс. печатных знаков, включая пробелы, и реферат по прочитанной литературе. Письменный перевод и реферат оформляются согласно установленным правилам.

На каждого экзаменуемого заполняется протокол приёма кандидатского экзамена. Уровень знаний экзаменуемого оценивается по четырёхбалльной шкале: "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно".

Протокол приёма кандидатского экзамена подписывается всеми членами комиссии, которые присутствовали на экзамене, с указанием их ученой степени, ученого звания, занимаемой должности и специальности согласно номенклатуре специальностей научных работников. Протоколы оформляется в одном экземпляре и хранятся на Кафедре в течение установленного срока, затем сдаются в архив.

На основании протокола о сдаче кандидатского экзамена выдаётся справка установленной формы. Невостребованные справки о сдаче экзаменов в г. Владивосток хранятся на Кафедре в течение установленного срока, а затем сдаются в архив. Справки о сдаче экзаменов в других городах высылаются в адрес ученых секретарей институтов, на базе которых проводились экзамены. Справка выдается на руки соискателю по предъявлении паспорта или удостоверения личности. Она также может быть выдана другому лицу, имеющему доверенность на получение справки, заверенную по месту работы.

В случае неявки соискателя учёной степени на кандидатский экзамен по уважительной причине он может быть допущен заведующим Кафедрой к сдаче кандидатского экзамена в течение текущей сессии. В этом случае обязательным является предоставление соискателем новой заявки его института.

При получении соискателем неудовлетворительной оценки на экзамене Кафедра извещает об этом организацию, в которой он работает.

Соискателем ученой степени может быть подано заявление в апелляционную комиссию о несогласии с решением экзаменационной комиссии. Апелляция подаётся соискателем лично в день объявления результатов экзамена или в течение следующего рабочего дня. Заявление рассматривается в установленном порядке. Решение председателя апелляционной комиссии является окончательным.

Накануне экзамена каждый соискатель должен лично явиться на Кафедру и представить тексты для экзамена - не позднее, чем за два рабочих дня до даты экзамена.

Требования к литературе

Соискатель должен представить литературу по направлению (профилю) подготовки, авторами которой являются носители языка. Литературу, как правило, составляют научные статьи, монографии, сборники

статей. Определители, инструкции, справочники исключаются. Общий объем источников должен быть не менее 500 стр. (объем одной страницы принимается равным 1800 печатных знаков).

Процедура проведение экзамена

1. Письменный перевод

Экзаменующийся получает текст из представленной им литературы. После пятиминутного просмотра предложенного текста экзаменующимся текст может быть заменён, если будет установлено, что он не соответствует направлению (профилю) подготовки, указанному в заявке на экзамен.

Письменный перевод выполняется от руки на отдельных листах со штампами институтов, на базе которых проводится экзамен. На первом листе разборчиво (печатными буквами) указывается фамилия, имя, отчество сдающего, занимаемая должность, место работы, дата проведения экзамена и выходные данные источника, из которого предложен текст для перевода. Каждая страница с переводом подписывается членами комиссии и экзаменуемым.

При проверке письменного перевода сдающий читает рукописный вариант, а экзаменаторы по тексту оригинала следят за правильностью перевода. Ошибки отмечаются красным карандашом.

Если не выполнен минимальный объем письменного перевода на русский язык, равного 75% текста, экзамен далее не продолжается.

На экзамене проверяются не профессиональные переводческие навыки, а точное понимание прочитанного, знание грамматики, лексики и терминологии по направлению (профилю) подготовки. Перевод должен быть эквивалентным оригиналу, отвечать стилистическим нормам родного языка, для чего необходимо использование основных переводческих трансформаций.

2. Перевод с листа

Оригинальный текст для устного перевода с листа должен быть

несколько легче текста для письменного перевода.

При устном переводе учитывается способность ориентироваться в общем содержании отрывка, умение быстро разобраться в структуре предложения и точно понимать смысл прочитанного, опираясь на знание основ грамматики и лексики изучаемого языка и варианты контекстуального перевода. Стилистические неточности при оформлении перевода не учитываются.

3. Устное реферирование

При ответе проверяется умение извлечь основную информацию из оригинального текста по направлению (профилю) подготовки в ограниченное время и навык оформления этой информации в виде краткого устного сообщения на иностранном языке. Не допускается пересказ текста со всеми деталями, без выделения основного содержания, а также слишком обобщённые или длинные рассуждения, не отражающие основных идей/фактов данного текста.

4. Беседа по специальности

Беседа с экзаменуемым должна содержать монологические и диалогические элементы; она может затрагивать любые вопросы, связанные с его научной работой, например: описание экспериментов и аппаратуры, определение содержания терминов и описание изучаемых научных проблем, критическое сопоставление фактов и результатов научной деятельности, комментарии и оценки чужих работ и анализ информации, извлеченной из литературы, пояснения к графикам и рисункам в текстах и т.д.

Такая беседа на иностранном языке должна быть достаточно продолжительной (8-10 мин.) и может проводиться по усмотрению экзаменационной комиссии с опорой на текст по направлению (профилю) подготовки или без опоры на текст – в форме спонтанной беседы.

Приложение 2

ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ РЕФЕРАТА И ПЕРЕВОДА

Тексты реферата и перевода оформляются в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А4 через 1,5 интервала с полями: левое поле - 3см, правое – 1,5 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).

Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для выполнения перевода - 15 тыс. печатных знаков, включая пробелы. К переводу прилагаются копии страниц оригинала, использованных для перевода. Перевод должен быть соответствующим образом оформлен и подписан (см. образец ниже).

Реферат-обзор прочитанной литературы по научной специальности аспиранта (экстерна) выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности. Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц. Объем реферата составляет 12–15 страниц печатного текста. На реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации. Реферат должен содержать словарь терминов и терминологических словосочетаний (не менее 50) по научной специальности аспиранта (экстерна) (см. Требования к оформлению глоссария). В конце реферата приводится список прочитанной литературы. Реферат должен быть соответствующим образом оформлен и подписан (см. образец).

Образец оформления титульного листа перевода текста по специальности

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«Национальный научный центр морской биологии им. А.В. Жирмунского»
Дальневосточного отделения Российской академии наук
Кафедра иностранных языков**

Название института, где обучается аспирант

Перевод

*Название статьи и выходные данные (автор, название журнала
или монографии, год и номер издания, страницы с... по....)*

Направление подготовки _____

Шифр и наименование научной специальности _____

Выполнил: ФИО, аспирант (экстерн)

Подпись _____

Дата _____

Научный руководитель: _____

*ФИО, степень, звание; шифр и
наименование научной специальности*

Владивосток
20XX

Заполняется преподавателем:

ФИО и подпись преподавателя, проверившего перевод

_____ Дата _____

Образец оформления титульного листа реферата

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«Национальный научный центр морской биологии им. А.В. Жирмунского»
Дальневосточного отделения Российской академии наук
Кафедра иностранных языков**

Название института, где обучается аспирант

РЕФЕРАТ

по иностранному языку

Тема реферата

Направление подготовки _____

Шифр и наименование научной специальности _____

Выполнил: Ф.И.О. аспирант (экстерн)

Подпись _____

Дата _____

Научный руководитель: _____

Ф.И.О, степень, звание; шифр и
наименование научной специальности

Владивосток

20XX

Заполняется научным руководителем аспиранта (экстерна):

содержательная оценка реферата научным руководителем аспиранта (экстерна) - с точки зрения соответствия содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации:

Подпись научного руководителя _____ дата _____

Печать Института, штамп лица, заверившего документ

Подпись лица, заверившего документ _____ дата _____

Требования к оформлению глоссария, прилагаемого к реферату

1. Глоссарий оформляется в виде таблицы в документе Microsoft Word.
2. Термины и терминологические сочетания (под термином понимается слово или словосочетание, являющееся названием некоторого понятия в какой-либо области науки, техники и т.д., которое используется данным специалистам) располагаются в глоссарии в алфавитном порядке (терминологические сочетания - по первому слову). Если в Вашем словаре есть несколько терминологических сочетаний с одним и тем же главным словом (напр., *algorithm, model, etc.*), целесообразно сгруппировать их (также в алфавитном порядке) либо в конце словаря, либо в общем списке по начальной букве этого слова.
3. Термины и терминологические словосочетания вносятся в глоссарий в их кодифицированной (словарной) форме.
4. Если термины и терминологические сочетания пишутся со строчной буквы, то и в глоссарии их следует писать так же.
5. После таблицы необходимо указать словари, которые использовались при составлении глоссария.

Образец оформления словаря к реферату

№	термин	транскрипция	перевод
1.	artificial intelligence, AI	[,ɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l ɪn'telɪdʒ(ə)n(t)s]	искусственный интеллект, ИИ
2.	candidate solution	['kændɪdət sə'lu:ʃ(ə)n]	вариант решения
.....			
48.	evolutionary algorithm	[,i:və'l(j)u:ʃ(ə)n(ə)rɪ 'ælg(ə)rɪð(ə)m]	эволюционный алгоритм
49.	genetic algorithm	[dʒɪ'netɪk 'ælg(ə)rɪð(ə)m]	генетический алгоритм
50.	heuristic algorithm	[hjuə'rɪstɪk 'ælg(ə)rɪð(ə)m]	Эвристический алгоритм